



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TAZRIA • MAAMAR 2

# עולם לאכסדרה הוא דומה ורוח צפונית אינה מסובבת...

“El mundo es como una exedra”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



**LikuteiTorah.com**

LA PARASHÁ JASÍDICA

[likuteitorah.com/es/likkutei-torah/tazria/2/](http://likuteitorah.com/es/likkutei-torah/tazria/2/)

# 1 עולם לאכסדרה הוא דומה ורוח צפונית אינה מסוכבת במחיצה (בב"ב [בבבא בתרא] דף כ"ה סע"א [סוף עמוד א]).

הנה בדרום הוא תוקף החום

"El mundo se parece a una exedra, y el lado norte no está cerrado por una pared" (Bava Basra, folio 25, final de la cara a). Ahora bien, en el sur el calor es intenso,

ולכן הכושים שחורים וגם אינו מיושב. אבל בצפון הם אנשים לבנים וכו עיקר הישוב של ע' [שבעים] אומות.

y por eso los cusitas son negros, y [el sur] tampoco está habitado. Pero en el norte la gente es blanca, y allí se encuentra el principal asentamiento de las setenta naciones.

והנה דרום הוא חסד וצפון גבורה מצפון תפתח כו' כי מזרח נק' פנים קדמה ומערב אחור ודרום ימין וצפון שמאל.

Ahora bien, el sur es Jésed (bondad) y el norte, Guevurá (contención): "Desde el norte se desatará", etc. Pues el este se llama el frente (kedmá), el oeste, la espalda; el sur, la derecha, y el norte, la izquierda.

## 2 ונודע שח"ג [שחסד וגבורה] מתכללים זמ"ז [זה מזה] ויש גבורה בחסד וחסד בגבורה ולכן הדרום שהוא חסד יש בו גבורה

Ahora bien, es sabido que Jésed (bondad) y Guevurá (contención) están incluidas una en la otra: hay Guevurá dentro de Jésed y Jésed dentro de Guevurá. Por eso, el sur, que corresponde a Jésed, contiene Guevurá,

היינו תוקף החום [שהוא קשה לאדם ע' [עיינ] בגמ' [בגמרא] פי"ח דשבת דקכ"ט א' וע' בתוס' [בתוספות] פ"ג [פרק ג'] דכתובות דף ל' ד"ה הכל בשם המדרש רבה גבי תשתזיב משרכא]

es decir, la intensidad del calor (que resulta difícil para la persona; véase la Guemará, capítulo 18 de Shabbos, folio 129a; y véase Tosafot, capítulo 3 de Ketubot, folio 30, el pasaje que comienza "Todo", en nombre del Midrash Rabá, acerca de "Que seas salvado del calor").

והוא בא מסיבת הצמצום של הרקיע המסבב העולם שמעכב ומונע מלהיות אור השמש מתפשט בכל העולם אלא שיאיר בתוקף אל מקום שזורה וכל צמצום הוא מחמת הגבורות המגבילים

Y esto se produce por el tzimtzum (contracción) del firmamento que rodea el mundo, que retiene e impide que la luz del sol se extienda por todo el mundo; en cambio, hace que brille con intensidad en el lugar donde incide. Y todo tzimtzum se debe a las guevurot, que establecen límites.

וגם הכלים הם מבחי' גבורות וזהו בדרום דוקא לפי שעצמו חסד ע"כ נתכללה בו הגבורה המצמצמת כו'.

También las vasijas corresponden al nivel de las guevurot. Y esto se da precisamente en el sur: puesto que en sí mismo es Jésed, la Guevurá que contrae queda incluida en él, etc.

אבל בצפון שעצמו גבורה ע"כ נתכלל בו החסד ולכן הוא קר כי הקרירות הוא חסד אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] עצמו גבורה היינו תוקף הקרירות המגליד ומקריש.

Pero en el norte, que en sí mismo es Guevurá, queda incluida Jésed; por eso es frío, pues el frío corresponde a Jésed. Sin embargo, aun así, en sí mismo es Guevurá: es decir, la intensidad del frío, que congela y solidifica.

3 ולכן יש מים בצפון שהמים נמשכים מן החכמה מקור החסדים ונק' ים החכמה כח ומקור הלחות במוח ומקור החמימות בלב רשפי אש אני בינה לי גבורה כו',

Por lo tanto, hay agua en el norte, pues el agua es atraída de Jojmá (sabiduría), la fuente de los Jasadim, y por eso se la llama "el mar de Jojmá". La fuerza y la fuente de la humedad están en el cerebro, y la fuente del calor está en el corazón: "llamaradas de fuego"; "Yo soy Biná, Guevurá es mía", etc.

משא"כ בדרום יבישות ומ"מ יש בו נהרות והג"ע [והגן עדן] הוא בקו השווה כי עצמו חסדים כו', וגם זה גופא מה שהקרירות בחסד והחמימות בגבורה הוא ע"י חילוף.

mientras que en el sur hay sequedad. Sin embargo, también hay ríos en él, y el Gan Eden está en el ecuador, porque en su esencia [el sur] es Jasadim, etc. Y también el hecho mismo de que el frío esté en Jésed (bondad) y el calor en Guevurá se debe a un intercambio.

כללא דמילתא שזהו עיקר התיקון שתיקן המאציל ית' בעולמו להיות עירוב חסד בגבורה וגבורה בחסד

La regla general es que esta es la principal rectificación que el Emanador, bendito sea, instituyó en Su mundo: que Jésed se mezcle con Guevurá y Guevurá con Jésed,

כדי שיתקיים העולם וזולת זה לא היה קיום לעולם כלל כי אם הצפון שהוא גבורה בעצם לא היה בו חסד כלל לא הי' [היה] מתקיים

para que el mundo pueda perdurar. Sin esto, el mundo no tendría ninguna posibilidad de perdurar; pues si el norte, que por esencia es Guevurá, no tuviera nada de Jésed, no podría perdurar.

ולכן הוטבע בו חסד וכמו אשה מזרעת תחלה יולדת זכר ואיש מזריע תחלה כו' כמ"ש במ"א.

Por eso se implantó en él Jésed; y esto se asemeja a “si la mujer emite su semilla primero, da a luz un varón, y si el hombre emite su semilla primero”, etc., como se explica en otro lugar.

4 ולכן ג"כ רוח צפונית אינה מסובכת במחיצה כי המחיצה של הרקיע המצמצם הוא מגבורות דוקא ובצפון להיות שבו מתפשטים החסדים דחכמה לכן הוא פתוח וד"ל [ודי למבין].

Y por eso también el lado norte no está rodeado por una partición, pues la partición del firmamento que contrae está hecha específicamente de Guevurot; y como en el norte se extienden los Jasadim de Jojmá, está abierto. Esto basta para quien entiende.

וע"כ הוא קר להיות כי השמש מתפשטת אנה ואנה ולא כבדרום (ועיין בזהר פ' וארא דכ"ד ע"א ובהר הרקיע ובאשל אברהם ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם וע' באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה מה רב טובך אשר צפנת כו'.

Y por eso es frío, pues el sol se extiende hacia aquí y hacia allá, y no como en el sur. (Y véase el Zohar, Parshat Vaerá, folio 24a, y el Zohar HaRakia, el Eshel Avraham y el Mikdash Melej allí; y véase Igueret HaKodesh, en el discurso que comienza: “¡Cuán grande es Tu bondad, que has reservado!”, etc.

וע' עוד בזהר פ' במדבר דק"ה ב' ודק"כ ע"א. ובפ' וישב דקפ"ו ב' ע"פ העירותי מצפון כו' ובפ' תרומה דקנ"ד ב' בענין שלחן בצפון ודקל"ה א' כד"א [כמה דאת אמר] מצפון זהב כו' וע"ש.

Y véase también el Zohar, Parshat Bamidbar, folio 118b y folio 120a; y en Parshat Vayeshev, folio 186b, sobre el versículo “He despertado desde el norte”, etc.; y en Parshat Terumá, folio 154b, sobre el tema de la mesa en el norte, y folio 135a, como dice: “Desde el norte [viene] el oro”, etc.; véase allí.

ועמ"ש במ"א בענין שם מ"ב וע"ב שבפ' שמע והיה אם שמוע שהוא ג"כ מענין מ"ש בזהר דאחליפו דוכתייהו כו'. ועיין עוד מענין רוח צפונית אינה מסובכת בזהר פ' קרח דקע"ח ב' והוא ענין אחר ממש"כ [ממה שכתוב].

Y véase lo escrito en otro lugar acerca del Nombre de cuarenta y dos y [el Nombre de] setenta y dos en los pasajes de Shemá y Vehayá im shamoá, que también corresponde al tema de lo que dice el Zohar: “cambiaron de lugar”, etc. Y véase también acerca del tema de “el lado norte no está rodeado” en el Zohar, Parshat Koraj, folio 178b; se trata de un asunto distinto de lo escrito [aquí].

**ועי בלק"ת** [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] **ביחזקאל ד"ה ענין יחזקאל ועמ"ש בפי וישב בד"ה בכ"ה בכסליו בפי צפונה לפני הוי"ו ועי בפי הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ צו):**

Y véase el Likkutei Torah del Arizal sobre Yejezkel, el pasaje que comienza “El asunto de Yejezkel”; y véase lo escrito en Parshat Vayeshev, en el discurso que comienza “El veinticinco de Kislev”, acerca del significado de “hacia el norte, delante de D'os”; y véase el comentario del Ramaz sobre el Zohar, al comienzo de Parshat Tzav.)



**LikuteiTorah.com**  
**LA PARASHÁ JASÍDICA**

## Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

---

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/es/likutei-torah/tazria/2/](http://likuteitorah.com/es/likutei-torah/tazria/2/)

---

### DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak